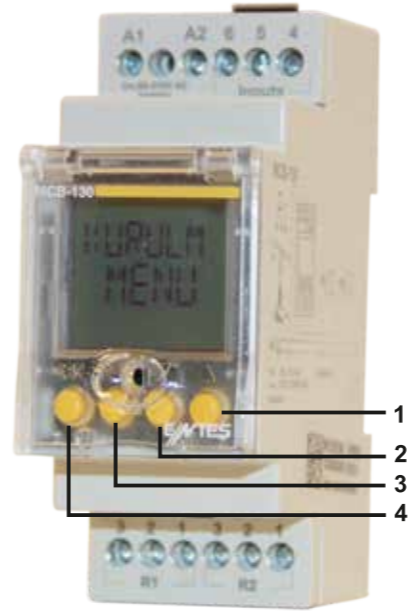


# MCB-130/131



1. Değer arttırma ve menüde gezinme
2. Değer azaltma ve menüde gezinme
3. Menüye girme ve onaylama.
4. Menüden çıkma ve iptal etme.

1. Increase value and browse menu
2. Decrease value and browse menu
3. Enter menu and approve change
4. Exit menu and cancel change

1. Augmentation de valeur et navigation dans le menu
2. Réduction de valeur et navigation dans le menu
3. Entrée dans le menu et validation
4. Sortie du menu et annulation



1. Wert steigern und Menü browsen
2. Wert vermindern und Menü browsen
3. Menü-Eintritt und Bestätigung
4. Menü-Ausgang und Löschung

1. Aumentar el valor y pasear en el menu
2. Disminuir el valor y pasear en el menu
3. Entrar en el menu y afirmar
4. Salir del menu y cancelar

1. زيادة القيمة والتجول في القائمة
2. نقص القيمة والتجول في القائمة
3. الدخول الى القائمة والتثبيت
4. الخروج من القائمة والإلغاء

- 1.增加数值及菜单导航
- 2.减少数值及菜单导航
- 3.进入菜单并确认。
- 4.退出菜单并取消。

**FR** Veuillez examiner les informations qui se trouvent dans l'instruction d'utilisation générale.Vous pouvez télécharger le document via le site Web indiqué en bas. [www.entes.eu](http://www.entes.eu)

**AVERTISSEMENT:** Le montage de cet appareil sur le panneau doit être seulement effectué par des personnes autorisées. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable des erreurs découlant du non respect des consignes qui figurent dans ce document. Avant de procéder au montage, veuillez lire ce manuel d'utilisation rapide attentivement:

- Des cas pouvant se terminer par des blessures ou la mort ordnungsgemäß eingehalten werden, kann dies zu Unfällen mit Verletzungen bis hin zum Tod führen.**
1. Débranchez toute alimentation avant toute opération à effectuer sur l'appareil.
  2. Ne pas enlever le panneau avant lorsque l'appareil est branché sur le secteur
  3. Ne pas utiliser du solvant ou substance similaire pour nettoyer l'appareil. Utilisez uniquement un tissu sec pour nettoyer l'appareil.
  4. Avant de mettre en marche l'appareil, vérifiez que les raccordements sont bons.
  5. Monter l'appareil sur le panneau.
  6. Contactez votre revendeur en cas d'un problème quelconque sur votre appareil.

**AR** من فضلك، اقرأ بعناية المعلومات الواردة وثيقة التعليمات العامة للاستخدام [www.entes.eu](http://www.entes.eu) يمكنك تحميل الوثيقة من الموقع الإلكتروني

تحذير: يجب تركيب هذا الجهاز على اللوحة من قبل الشخص المخول بذلك فقط لا تتحمل الشركة المنتجة اية مسؤولية عن الأخطاء التي يمكن أن تظهر نتيجة عدم الالتزام بالتعليمات الواردة في هذا الدليل.

ان عدم الالتزام بالتعليمات الواردة أثناء قد يسبب التعرض للإصابات التي قد تنتهي بالموت.

1. أفضل كافة التوصيلات الكهربائية الموصولة بالجهاز قبل القيام بأي عملية عليه.
2. لا تنزع اللوحة الأمامية للجهاز عندما يكون الجهاز موصولاً بالشبكة الكهربائية
3. لا تنظف الجهاز بمادة المذيب أو المواد المشابهة.
4. استخدم قطعة قماشية جافة فقط من أجل تنظيف الجهاز.
5. تأكد من صحة التوصيلات قبل تشغيل الجهاز.
6. ركب الجهاز في اللوحة الكهربائية في حال ظهور أي عطل في الجهاز اتصل بالباع المعتمد.

**TR** Lütfen genel kullanım talimatları belgesindeki bilgileri inceleyiniz. Belgeyi aşağıdaki web sitesinden indirebilirsiniz.[www.entes.com.tr](http://www.entes.com.tr)

**UYARI :** Bu cihazın panoya montajı sadece yetkili kişiler tarafından yapılmalıdır. Bu dokümanda belirtilen talimatlarla uyulmaması durumunda oluşabilecek hatalara karşı, üretici firma hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.Montajdan önce bu hızlı kullanım klavuzunu dikkatlice okuyunuz:

- Aşağıdaki talimatlarla uyulmaması halinde yaralanma veya ölüme sonuçlanabilecek durumlar ortaya çıkabilir.**
1. Cihaz üzerindeki herhangi bir işlemden önce tüm besleme gerilimlerini kesiniz.
  2. Cihaz şebekeye bağlı iken ön paneli çıkarmayınız.
  3. Cihazı solvent veya benzeri maddelerle temizlemeyiniz. Cihazı temizlemek için sadece kuru bez kullanınız.
  4. Cihaz çalıştırmadan önce bağlantılarının doğru olduğunu kontrol ediniz.
  5. Cihazı panoya monte ediniz.
  6. Cihazınızdaki herhangi bir sorunda yetkili satıcınızla temas kurunuz.

**EN** Please refer to user manual with the general instructions document which can be downloaded from the web site: [www.entes.eu](http://www.entes.eu)

**WARNING :** This equipment must be installed only by professionals. The manufacturer shall not be held responsible for failure to comply with the instructions in this manual. Please read the instructions in this manual before performing installation and take note of the following precautions:

If below precautions are not properly observed and carried out, it may result in cases with injury or death.

1. Disconnect power before working on the device.
2. When device is connected to the network, do not remove the front panel.
3. Do not clean the device with solvent or similar items. Only clean with dry cloth.
4. Verify correct terminal connections before energizing the device.
5. Install the device on the electrical panel.
6. Contact your authorized reseller in case problems occur with your device.

**ES** Por favor lea con atención las instrucciones del manual de uso. Puede descargar el documento desde el sitio web: [www.entes.eu](http://www.entes.eu)

**ADVERTENCIA:** El montaje de este aparato en el panel sólo lo podrán hacer personas autorizadas.El productor no será responsable de ningún manera para los defectos que resultan por falta de obediencia a las instrucciones escritas en este manual. Lea detenidamente este manual de uso antes del montaje:

- Pueda ocurrir situaciones que resulta en muerto o lesión en caso que las instrucciones siguientes no están satisfechos:**
1. Corten todos los corrientes de fuente sobre el aparato antes de todos las operaciones.
  2. No desmonten el panel delantera cuando el aparato es conectado al corriente.
  3. No limpien el aparato con materiales como solvente. Usen solamente tela seco para limpiar el aparato.
  4. Controlen las enlaces del aparato antes de poner en servicio.
  5. Monten el aparato al panel.
  6. Contacten con nuestro servicio autorizado en caso de algunas problemas en su aparato.

## TR Teknik Özellikler:

İşletme Gerilimi	85-315 VAC / DC (MCB-130) 12-30 VAC / DC (MCB-131)
İşletme Gerilimi Frekansı	0 Hz (DC için), 50/60 Hz (AC için)
Giriş Kontakları	2 kuru kontak (Start, Stop)
Zaman Ayar Aralığı	0,1-9999 saniye/dakika
Resetleme Zamanı	< 100 ms
Tekrarlama Hatası	±0,2% Ayarlanan sürenin < 0,5 %
Zamanlama Hatası	2 C/O kontak
Çıkış Kontak Sayısı	6 A, 2000VA
Anahtarlama Kapasitesi	250 V
VDE 0110, IEC 60947-1 göre ilgili Voltaj	1x 10 <sup>6</sup>
Maksimum elektriksel Ömür	2,5mm <sup>2</sup> stranded
Kablo Seçimi	4,0mm2 solid
Ağırlık	0,25 kg
Bağlantı	Ray Montaj
Kutu ve Terminal Koruma Sınıfı	IP40 / IP20
Çalışma Sıcaklığı	-10...+55 °C

## FR Spécifications techniques:

Tension de fonctionnement	85-315 VAC / DC (MCB-130) 12-30 VAC / DC (MCB-131)
Fréquence de tension de fonctionnement	0 Hz (pour DC), 50/60 Hz (pour AC)
Contacts d'entrée	2 contacts secs (Start, Stop)
Plage de réglage de temps	0,1-9999 seconde/minute
Temps de reset	< 100 ms
Erreur de répétition	±0,2% de la durée réglée < 0,5 %
Erreur de timing	2 C/O contact
Nombre des contacts de sortie	6 A, 2000 VA
Capacité de commutation	250 V
Voltage concernée selon VDE 0110, IEC 60947-1	1x 10 <sup>6</sup>
Durée de vie électrique maximum	2,5 mm2 à toron
Sélection de câble	4,0 mm2 solide
Poids	0,25 kg
Branchement	Montage du rail
Classe de protection du boîtier et du terminal	IP40 / IP20
Température de fonctionnement	-10...+55 °C

## ES Cualidades técnicos :

Tensión de Lugar de Trabajo	85-315 VAC / DC (MCB-130) 12-30 VAC / DC (MCB-131)
Frecuencia de Tensión de Lugar de Trabajo	0 Hz (para DC), 50/60 Hz (para AC)
Contactos de Entrada	2 contactos secos (Empieza, Paro)
Espacio de ajuste de tiempo	0,1-9999 segundos/minutos
Tiempo de Reiniciar	< 100 ms
Error de Repetición	±0,2% del tiempo arreglado < 0,5 %
Error de Cadencia	2 C/O contacto
Números de Contactos de Salida	6 A, 2000VA
Capacidad de teclado	250 V
El Voltaje relacionado según VDE 0110, IEC 60947-1	1x 10 <sup>6</sup>
Vida máximo de electricidad	2,5mm <sup>2</sup> tirado
Elección de cableado	4,0mm2 sólido
Peso	0,25 kg
Enlace	Montaje de vía
Clase de Protección de Caja y Terminal	IP40 / IP20
Temperatura de Trabajo	-10...+55 °C

## CH 技术规格:

工作电压	85-315 VAC / DC (交流/直流电源) (MCB-130) 12-30 VAC / DC (交流/直流电源) (MCB-131)
工作电压频率	0 赫兹 (直流电), 50/60 赫兹 (交流电)
输入接口	2 个干接点 (启动, 停止)
时间设定范围	0,1-9999 秒/分
复位时间	< 100 毫秒
重复误差	±0,2% 设置时间 < 0,5 %
计时误差	2 副C/O触点
输出接口数量	6 安, 2000伏安
交换容量	250 伏
VDE 0110, IEC 60947-1 相关电压	1x 10 <sup>6</sup>
最长电气寿命	2,5毫米 <sup>2</sup> 多股电线
电缆选择	4,0毫米 <sup>2</sup> 单股电线
重量	0,25 千克
连接	导轨安装
外壳及终端防护等级	IP40 / IP20
工作温度	-10...+55 °C

## EN Technical Specifications :

Supply Voltage	85-315 VAC / DC (MCB-130) 12-30 VAC / DC (MCB-131)
Supply Frequency	0 Hz (For DC), 50/60 Hz (For AC)
Control Contacts	2 dry contacts (Start, Stop)
Time Setting Range	0,1-9999 secind/minute
Recovery Time	< 100 ms
Repeat Accuracy	±0,2% of Adjusted Time < 0,5 %
Timing Error	2 C/O Contact
Number of Output Contacts	6 A, 2000VA
Switching Capacity	250 V
Related Voltage acc. to VDE 0110, IEC 60947-1	1x 10 <sup>6</sup>
Maximum Electrical Lifetime	2,5mm <sup>2</sup> stranded
Wire Selection	4,0mm2 solid
Weight	0,25 kg
Mounting	Rail-mount
Degree of Protection for Enclosure/Terminals	IP40 / IP20
Operating Temperature	-10...+55 °C

## DE Technische Daten:

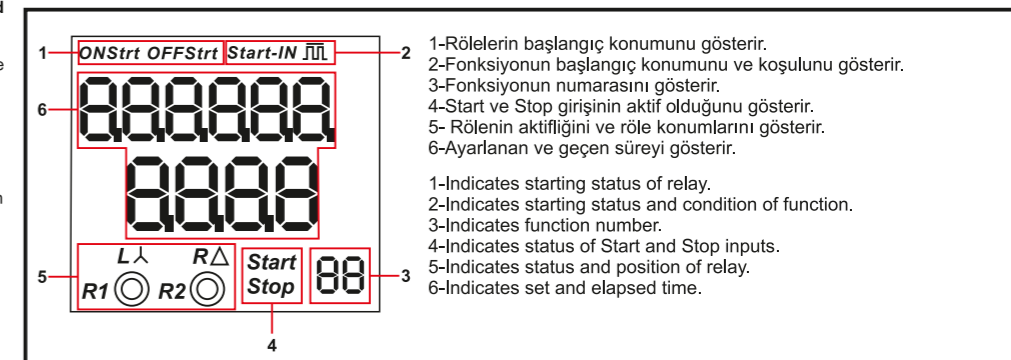
Versorgungsspannung	85-315 VAC / DC (MCB-130) 12-30 VAC / DC (MCB-131)
Versorgungsfrequenz	0 Hz (für DC), 50/60 Hz (für AC)
Steuerungskontakte	2 potenzialfreie Kontakte (Start, Stopp)
Zeiteinstellungsbereich	0,1 - 9999 Sekunden/Minuten
Wiederbereitschaftszeit	< 100 ms
Wiederholgenauigkeit	±0,2% der Einstellzeit < 0,5 %
Timing-Fehler	2 Schließer-Öffnerkontakte
Anzahl der Ausgangskontakte	6 A, 2000 VA
Schaltkapazität	250 V
Korrekte Spannung gemäß VDE 0110, IEC 60947-1	1x 10 <sup>6</sup>
Maximale elektrische Lebensdauer	2,5 mm <sup>2</sup> verseit
Kabelausswahl	4,0mm2 Volldraht
Gewicht	0,25 kg
Montage	Schiennenmontage
Schutzklasse für Gehäuse/Klemmen	IP40 / IP20
Betriebstemperatur	-10...+55 °C

## AR المواصفات الفنية

توتر العمل	85 - 315 فولت متناوب / مستمر (MCB-130) 30 - 12 فولت متناوب / مستمر (MCB-131)
تردد توتر العمل	0 هرتز ( من أجل التيار المستمر ) 60/50 هرتز ( من أجل التيار المتناوب )
نقاط الدخل	تماس صلب 2 ( تشغيل, إيقاف )
مجال ضبط الزمن	0,1 - 9999 ثانية / دقيقة
وقت التصفير	< 100 ميلي ثانية
خطأ التوقيت	±0,2% من المدة المضبوطة %0,5>
خطأ التوقيت	2 اطلاق / فتح
عدد نقاط الخروج	6 امبير, 2000 فولت امبير
استطاعة التطبيق	250 فولت
VDE 0110, IEC 60947-1 المعنى حسب	1x 10 <sup>6</sup>
العمر الكهربائي الأعظمي	2,5 ملم مربع فياسي
اختيار الكبل الكهربائي	4,0 ملم مربع صلب
الوزن	0,25 كغم
التوصيلات	تركيب على السكة
العلبة وصنف الحماية للجهاز	IP40 / IP2
درجة حرارة العمل	-10...+55 درجة مئوية



**ENTES Elektronik Cihazlar İmalat ve Ticaret A.S.**  
 Adr:Dudullu OSB, 1. Cadde No:23, 34776  
 Ümraniye- İstanbul / TÜRKİYE  
 Tel:+90 (216) 313 01 10 Fax:+90 (216) 314 16 15  
 Web: [www.entes.com.tr](http://www.entes.com.tr) - [www.entes.eu](http://www.entes.eu)  
 E-mail: [iletisim@entes.com.tr](mailto:iletisim@entes.com.tr) - [contact@entes.eu](mailto:contact@entes.eu)  
 Call Center Technical Support: 0850 888 84 25  
 Coordinates: 40°59' 45,07" N 40,995852 N  
 29°10' 42,23" E 29,178398 E



- 1- Indique la position initiale du relais
- 2- Indique la position initiale et la condition de la fonction
- 3- Indique le numéro de la fonction
- 4- Indique que l'entrée de Démarrage et Arrêt est active
- 5- Indique que le relais est actif et les positions du relais
- 6- Indique la durée ajustée et passée

- 1- Muestra la posición de empieza del relé
- 2- Muestra la posición de empieza y la condición de la función
- 3- Muestra el numero de la función
- 4- Muestra que las entradas de empieza y para son activos
- 5- Muestra que el relé es activo las posiciones de relé
- 6- Muestra la duración que es arreglada y que ha pasado

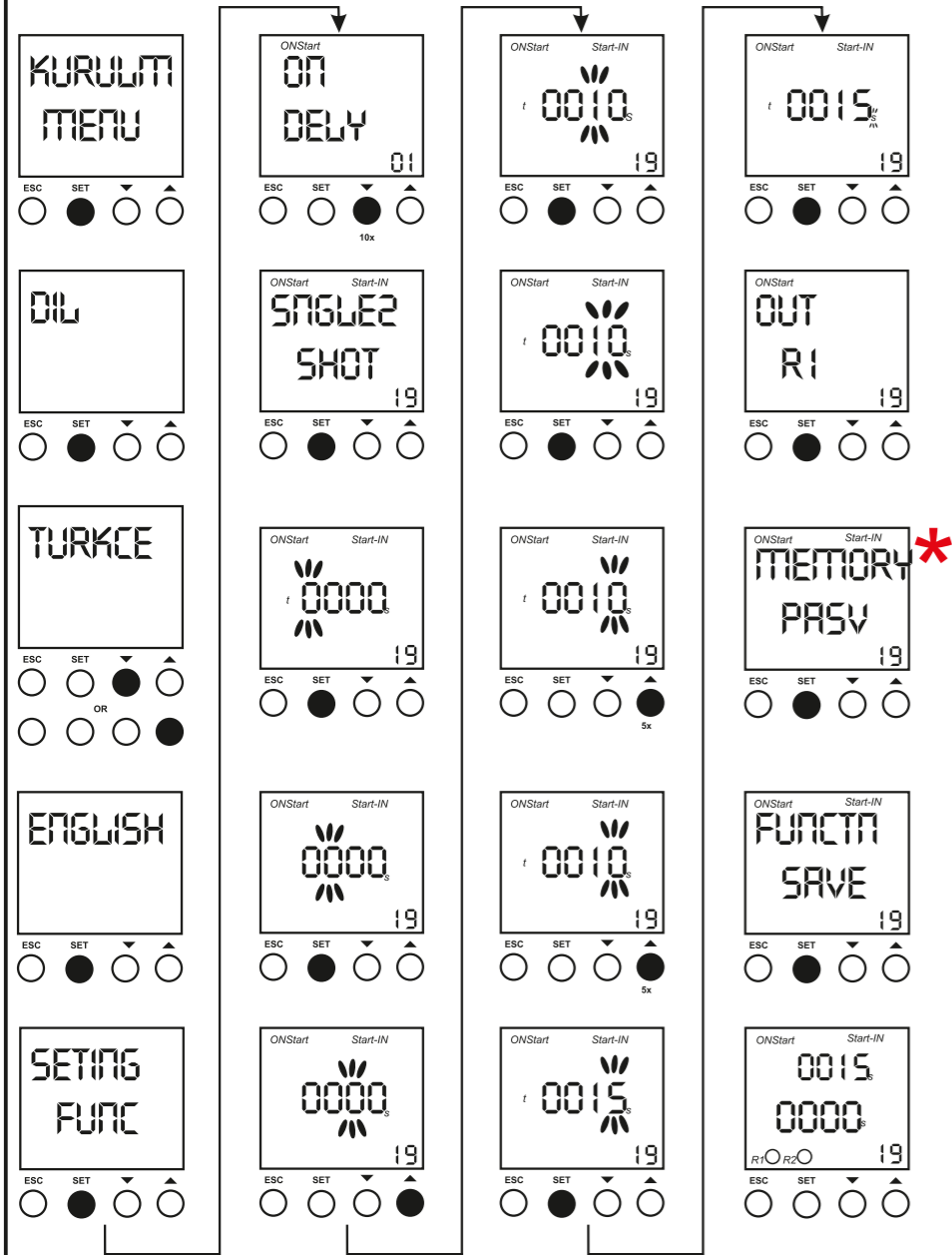
- 1-Zeigt den Anfangszustand des Relais an.
- 2-Zeigt den Anfangszustand und die Funktionsbedingung an.
- 3-Zeigt die Funktionsnummer an.
- 4-Zeigt den Zustand der Start- und Stop-Eingänge an.
- 5-Zeigt den Zustand und die Position des Relais an.
- 6-Zeigt die eingestellte Zeit und die Laufzeit an.

- 1-يظهر وضع بداية المرحل. فليفيقيقتب
- 2-يظهر وضع بداية الوظيفة و شرطها.
- 3-يظهر رقم الوظيفة.
- 4-يظهر فعالية مدخلي Start و Stop
- 5-يظهر فعالية المرحل و أطواره.
- 6-يظهر الموعد المعير و الوقت المنقضي.

Cihazı ilk enerji verildiğinde menü dili seçilmeli ve kullanılacak fonksiyon seçilir ayarlanmalıdır.  
 When the device is energized for the first time, menu language must be selected and desired function must be selected and programmed.  
 A la première alimentation de l'appareil en énergie, choisir la langue du menu et la fonction à utiliser.  
 Wenn das Gerät zum ersten Mal eingeschaltet wird, muss die Menüsprache ausgewählt werden und die gewünschte Funktion ausgewählt und programmiert werden.  
 Cuando se pone el aparato al corriente es necesario que la lengua de menú sea elegido y la función que usaran sea elegido y arreglado.

عند توصيل الجهاز لأول مرة بالتيار الكهربائي يجب اختيار اللغة واختيار وضبط الوظيفة المطلوب تشغيلها.

设备首次通电时，应选择菜单语言并选择使用功能且对其进行设置。



\* Bu adım sadece 2.,3.,6.,7.,8.,9.,10.,11.,12.,13.,14.,15. ve 26. fonksiyonlar için mevcuttur.  
 This step is only available for 2nd, 3rd, 6th, 7th, 8th, 9th, 10th, 11th, 12th, 13th, 14th, 15th, 26th functions.  
 L'option d'activation de la mémoire est disponible uniquement pour les fonctions 2,3,6,7,8,9,10,11,12,13,14,15, 26.  
 Dieser Schritt ist gültig nur für 2.,3.,6.,7.,8.,9.,10.,11.,12.,13.,14.,15., 26. Funktionen.  
 La opción de activación de memoria solamente existe para las funciones 2°, 3°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, 11°, 12°, 13°, 14°, 15°, 26°.  
 记忆存储激活选项仅适用于第 2、3、6、7、8、9、10、11、12、13、14、15、26 项功能。

Basılacak butonlar "●" ile gösterilmiştir  
 Buttons to be pressed are marked with "●".  
 Se muestran con "●" los botones que deben pulsarse.  
 Die Tasten, die gedrückt werden, sind mit "●" gekennzeichnet.  
 Les boutons à appuyer sont montrés par "●".

